

Ruff Borbála

# Édeset vagy rémeset?

MŰBÍRÁLAT - HANGOSKÖNYV - LXVI. évfolyam, 50. szám, 2022. december 16.

*(E. T. A. Hoffmann: Diótörő és Egérkirály. Előadja Mácsai Pál. Kossuth-Mojzer Kiadó, 2022)*

**Ettől persze nem lesz hétköznapivá a mese, még ha ez a fordítás közelebb hozza is a szöveget. A „buta liba”, „egy csomó más” jellegű fordulatok ugyan korszerűsíteni próbálják a *Diótörőt*, mintegy belépve abba a játékba, amit Hoffmann is kezdeményez: a valóság és a csoda határainak felszámolásába. De akármennyire mai és élő is a nyelv, és frissessége miatt képlékenyen formálható az előadónak is, a *Diótörő* tartja magát, megmarad mesének.**